

por descuido, o permission suia, o por la estrema barbarie, i obstinacion dexaron a muchos que vsassen sus lenguas, i no las perdieron antes las conseruaron; Assi tambien otras naciones, aunque sugetas al imperio por estas, o otras causas permanecieron sin perder sus lenguas, conseruando las; i de la misma fuerte es cierto, i sin duda que fueron muchas mas sin comparacion las que no teniendo subordinacion a los Romanos ni reconociendolos hablaron siempre sus lenguas. Auiendo pues conseruado se tantas lenguas, pudo tambien permanecer la que traxeron de Arabia los, que antiguamente vinieron a poblar a Africa, i no ai mas razon, para que tuuiesse durado la Punica, que la Arabe.

CAP. XXVII.

Lo que los Carthagineses tuuieron in Africa i las maravillosas migraciones de gentes por el Orbe.

Aunque se dize, que los Romanos fueron señores del mundo, i llamaron orbe Romano a su imperio, no era la maior parte del la que se incluia en el. Lo mismo se a de entender de las monarquias, que a auido. Como ni oi el Rei de España aunque rodea, i ciñe a todo el orbe con su imperio i mando, siendo el mas estendido i grande de todos quantos hasta aora se a conocido: juntamente lo tiene mui grande el Turco, con ser ambas estas monarquias de las maiores que se faben, aunque la del Turco no llega a lo que fue la Romana, i la de España sobrepuja en la latitud del imperio, que abraça a todo el mundo, aun ambas juntas no tienen señorio sobre todo el. La ambicion, i vanidad humana engrandece sus possessiones. Assi los Carthagineses se eleuaron, i desuanecieron tanto, que fue causa, para que dieße la maior caida, que a auido en principado. I actauan se i llamauan se señores de Africa i España, i no lo eran de todas: porque aunque Polybio dixo dellos, que auian conquistado a España, poco antes auia dicho lo que el entendia por España. *Reliquam Europæ partem à Pyrenæo ad occasum, hoc est usq; columnas Herculis ab vno latere circuit mare nostrum, ab altero Oceanus. Ora, quæ mari nostro abluitur usque ad columnas Herculis Hispania vocatur: pars, quæ Oceanum spectat, commune quidem nomen non habet, vt*

qua recens in cognitionem nostram venit, sed longe lateque à barbaris colitur. Lo que señala, que se llamaua España no es la tercera parte della. En Africa, dize despues, lo que tenian los Carthagineses. *Carthaginienses eà tempestate omnem Africa oram tenebant ab aris Philenorum haud multum distantibus à magna Syrte, vsque ad columnas Herculis, continet ea longitudo sexdecim millia stadiorum.* Quinientas leguas de largo: pero orilla de la mar, i en partes tan a la marina, que no tenian vna almena la tierra adentro, i en otras, solo andar la costa con sus baxeles contratando.

En las Mauritania, i Numidia, que estauan entre las columnas de Hercules i la Zeugitania, no tenia Carthago dominio, sus reies solian ser amigos i aliados, i a vezes enemigos, i mui crueles. Sus terminos venian a estrechar se fuera de la Africa menor, a lo poco que en las marinas tenian ocupado. De la otra parte del estrecho fingian, que tenian trezientas ciudades i vna ciudad maior que Carthago, i como era humo i niebla que echauan para que fuesse la fama creciendo, como era todo de viento, con el soplo, que los precipitò de su altura, se desaparecio todo esto como cosa yana, i sin substancia. Lo poco que se sabia de Africa, como e dicho les daua larga mui libre para que pudiesen los Carthagineses, i aun los Griegos fingir tantas fabulas, creiendo, que no auia de auer tiempo, que se descubriessse la verdad, i como si lo fuera auia muchos, que las recibian con aplauso. Aunque Maximo Tyrio fue en tiempo, que no era incognita Africa, bien que las cosas no se entendian con la claridad, que despues vuo, con todo en lo que dixo della, mostrò, que hablaua de lo que de todo punto ignoraua: i io no lo pongo aqui por honrra de vn tan gran philosopho, i que deuia saber, lo que los de Tyro supieron con mas ventaja que otra nacion, i el conocimiento primero ellos lo dieron, i descubrieron a las otras naciones.

l. 2. c. 17.

Strabon dixo con toda llaneza lo que sentia. *Incolunt Libyam gentes pleraque ignota, nam neque eò multi ducti sunt exercitus, aut inde peregrini ad nos aduenerunt. Incola cum pauci ad nos perueniant, tum neque credibilia narrant neque omnia.* Dize esto respecto de lo mucho que de Africa les era oculto, i de que no auia noticia. i assi el como Dionysio, Pomponio Mela, i Plinio con los de mas dixeron mui poco della. Festo Aueno despues de auer dicho algunas cosas dize por conclusion,

uersu 386.

*Talis forma iacet Libya, taliq̄ue recessu
Ab Zephyro Eoum tellus incumbit in axem,
Istius extensi sola cespitis vndique sulcant
Innumera gentes, qua sparsa littore longo*

Oceani

*Oceani Australis vada late cœrula tangunt,
Et quæ multimodi media tellure agitantes,
Arua domant. Et quæ Tritonidis alta paludis,
Vt circumfuso populorum examine tangunt.*

Confer tan breues las relaciones de los Geographos, i siendo la mas copiosa la de Tolemeo, que incluye en Africa dozientas i sessenta gentes, con las de Egipto, que la haze parte desta, i no de Asia: dando le por terminos, al Oceano Atlantico, i Ethiopico, i seno Arabico, que la hazen vna peninsula quasi en forma de pyramide: juntando se con Asia por el Isthmo, estrecho de tierra, que nuestro mar i el Vermejo estrechan de fuerte, que algunos an tentado romperlo. Otros quieren que Egipto se continue con Asia, incluiendo la en ella. Aristoteles i su interprete ponen estas opiniones, i las dexan indecisas. Los Arabes siguen la de Tolemeo.

In libro de mundo.

Auiendo pues tantas naciones en Africa, fueron tan pocas las que reconocian a los Penos, que por ellas se descubre, era mas industria, con otras artes, lo que leuantò su imperio, que no fuerças ni grandeza del aprouechando se de las regiones comarcanas, i aun mui apartadas, de las quales juntauan exercitos, i armadas numerosissimas, que causan gran admiracion.

Para poblar esta parte del mundo sin que reciba duda, passaron a ella muchas i diuersas gentes, i aunque la razon lo enseña, i la historia lo afirma, como se a visto, i es cierto, que la propagacion del genero humano por migraciones de gètes de vnas partes a otras se auia de estender, i dilatar: con todo como dize Strabon, para que no parezcan nueuas i causen admiracion dire lo que el dize: *His addantur mutationes peregrinationis gentium consecuta ad maiorem admirationis vacuitatem parandam, quam quia stupore, ac perturbationibus liberat, valde prædicauit Democritus, aliique philosophi.* Ninguna nacion, assi en los siglos antiguos, como en los modernos se a alexado tanto ni peregrinado como la nuestra Española, i assi la puso Strabon en primer lugar. *Vt quod Iberi Occidentales in loca ultra Pontum, & Colchidem commigrarunt. Quos Choaxares, vt ait Apollodorus, ab Armenia separat, verius tamen Cyrus, & Moschici montes.* Destas i de otras migraciones e dicho, las presentes con que rodean i dan buelta al orbe nadie las ignora.

Mostro esto mismo Tertulliano con palabras dignas, que alli i aqui i donde quiera se lean. *Inuenimus apud commentarios etiam humanarum antiquitatum, paulatim humanum genus exuberasse, dum Aborigenes, vel vagi, vel extorres, vel gloriosi quique occupant terras, vt Scythæ Parthicas, vt Manidæ Peloponnesum, vt Athenienses Asiam, vt Phryges Italiam, vt Phœnices Africam. Dum solènes etiam migrationes, quas melomias*

l de anima. c. 30.

consilio exoneranda popularitatis in alios fines examina gentis eructant. Nam & origines in suis sedibus permanent, & alibi plus gentilitatis fuerant. Certè quidem ipse orbis in promptu est, cultior de die in diem, & instructior pristino. Omnia iam peruia, omnia nota, omnia negotiosa. Solitudines famosas retro fundi amænissimi oblitterauerunt, sylvas arua domuerunt, feras pecora fugauerunt, harena seruntur, saxa panguntur, paludes eliquantur; tanta vrbes, quanta non casa quondam. Iam neque insula horrent, neq; scopuli terrent, ubique domus, ubique populus, ubique respublica, ubique vita summum frequentia humana. Onerosi sumus mundo, &c. Profigue dilatando esto con su gran eloquencia. I en todo parece, que habla mas propriamente de nuestro tiempo que del suio. Pero tenia los ojos puestos en Africa, su natural, que sabia quan desierta i des poblada estuuo, i la via llena de tantas ciudades i poblaciones: i todos los desertos, i soledades ocupados de gentes, i ganados, los montes, riscos, i breñas habitadas de tanta muchedumbre de naciones, gentes, i pueblos, que a ella acudieron en todos tiempos i edades. Hizo memoria de los Phenices, mas que de otros, como fundadores de su Carthago, i auer sido tan señalados, que la pusieron en gran reputacion; a los demas i aun a los Romanos comprehendio en la generalidad, con que hablo de todos. Destos pequeños principios crecio el copiosissimo numero de gentes, que ocupan a Africa, digamos dellas mudando algo lo que dixo el Poëta.

Incedant vitæ longo ordine gentes

Quam varia linguis, habitu tam vestis, & armis.

Hic Nomadum genus, & discinctos opprimat Afros

CHRISTVS, &c. Haga lo por su inmenfa bondad.

CAP. XXVIII.

De la Berberia i del origen de su nombre.

EL nombre de Barbaros, i Barbaria fue general, con que los Griegos llamaron a todas las naciones, vfo del Homero algunas vezes, i disputa Strabon * en la manera que se a de entender, Platon * i otros tratan del declarando la fuerça de su significado, i vfo del. Los Romanos lo tomaron de los Griegos, pero Plauto llamo a los Latinos Barbaros muchas vezes, i a su lengua dixo Barbara, i a Italia Barbaria.

* lib. 14.

* In Polit.

& Epinom.

AG. Agite, inspicite, aurum est.

C. Profecto, spectatores, Comicum

Macerato, hoc pingues sunt auro in Barbaria boues.

Lleuaua vn saque lleno de chochos, o otra semilla en lugar de escudos, i dixo, que con aquel oro remojado engordauan los buעים en Barbaria.

Bien pienso, que su origen fue de alguna region particular, i despues de lo especial passó a lo general viendo se en comun de la forma, que suelen otras dicciones. Desta an escrito con gran curiosidad varones mui doctos desta edad, i tambien de la passada, pero con gran variedad. Seria mui ageno, i fuera de proposito recoger lo aqui, i mucho mas el ventilarlo. Dire algo de lo que haze al nuestro de lo que se trata. Stephano dixo. *Barbarus non accipiebatur ex gente, sed ex vocis sono, ut & Homerus Barbarolinguis, &c. Dictus est à recentioribus gentili modo Barbarus, vnde Barbaria. Est & regio ad sinum Arabicum Barbaria, indeq; Barbaricum pelagus. Verum tò Barbaricus non à Barbaria, sed à Barbarus, est nimirum Barbariacus.* Es notable todo esto, i enseñando el vso antiguo del nombre de Barbaro, que se referia a la lengua, i fonido de la habla, que no entendia el Griego, dize que tambien se reduxo a las naciones, que se les dio el nombre de Barbaria; añade mas, que en el seno Arabico estaua la region llamada Barbaria. Qual sea esta prouincia con claridad la descriue Tolemeo hablando de las prefecturas, que estauan junto a la isla de Meroe, que las ciñe el Nilo, i dellas discurre hasta las marinas del mar Vermejo, que estan a la banda de Egipto. *Appellatur autē vniuersaliter totum litus, quod est iuxta Arabicum, & Aualitem sinum regio Troglodytica in montem Elephantem vsque, in qua & Adulita, & Aualita, iuxta eiusdem nominis sinus. Et Mosyli, &c. Quae autem hinc est vsque ad Rapti promontorium maritima tota vocatur Barbaria.* i auia dicho antes. *Rapta metropolis Barbariae parum à mari distans, &c. Rapti promontorium.* Este es el termino, que señala a Barbaria, i muestra con gran claridad, que es vna de las regiones de la Troglodytica.

Colige se lo mismo de Arriano, el qual comienza su descripcion del mar Erythreo desde el primer puerto de Egipto, i deciendo a la Troglodytica, que llama Tisebarica, que fino es error, del fitio se conoce, que es ella, i algunos creen, que se a de corregir, que diga Arabica, i auiedo lugar la emienda, io diria Barbarica trocando quatro letras por tres. Por el fitio, en que la constituye; i por lo que prosigue en su narracion, habla de la Troglodytica; *Cuius maritimam quidem partem Ichthyophagi incolunt sparsim hinc inde speluncas in angustijs fitas inhabitantes; mediterranea Barbari tenent, & qui post eos sunt Agriophagi, atque Moschophagi tyrannorum imperio subiecti.* Señala en esto la parte,

que ocupauan los Barbaros entre los Ichthyophagos, i Agriophagos, que se a de entender en la manera, que enseña. Tolemeo dando le los terminos, que tuuo en esta parte la Barbaria Troglodytica, que es lo mismo, que Arabica.

In Persa.

Plauto llamo tambien a Arabia Barbaria,

DOR. *Iste, qui tabellas affert, adduxit simul*

Formâ expetendâ liberalem mulierem

Furtiuam, aduectam ex Arabia penitissima.

TOX. *Nequis vero ex Barbariâ penitissuma*

Persequatur, etiam tu illam destinâs?

Los Griegos i Latinos estendieron mucho este nombre, i mas Plauto, que a la lengua Romana llamaua barbara.

Psal. 113.

Elias in Thisbi dize ברבר Barbar de populo לוטו Loes. Thargum de populo Barbaro. Et Genseos decimo, ubi textus Hebraicus habet vocem חוגרמה Thogarma: Thargum Hierosolymitanum habet ברבריא

Barberia. huius generis, est ברבורים אנוסים Barburim abusim, ubi dicunt, quod sit avis pinguis veniens è Barbaria, quaque quotidie super mensam Salomonis apponebatur. En los Thargos vno de todo muchas fabulas, i otras que no lo fueron. En declarar a Thogarma, que fue hijo de

3. Reg. 4.

Gomer Barbaria tiene gran dificultad, porque San Hieronymo, i Iosepho declaran Thogorma Phrygas: fino es que entendemos que el Thargo llamó a Phrygia Barbaria, como la llamaron los Griegos. Sophocles in Aiace Πέλοπα Εὐβορον Φρύγα. Horatio.

Gracia Barbaria lento collisa duello.

In Medas

versu 127.

Grin Troad.

versu 781.

i lo que trae el padre Martin del Rio. El Barburim declaran diferente-mente, i si es cierto lo que dize Elias, que eran aues traidas de Barbaria se a de entender de la Troglodytica, de que vamos tratando, que era no mui lexos de donde llegauan los terminos del reino de Salomon.

1.3.c.9.

El seño Arabico lo cercauan i ceñian por todas partes los Arabes, como e dicho, i lo afirma Pomponio Mela diziendo del, *Sinum alterum undique Arabes incingunt.* i destos Arabes eran los Ichthyophagos i Troglodytas, que todos eran vnos, como se a visto, i tenian vna misma

2.5.c.12.

origen, dellos trata Agatharchides, el qual refiere lo mucho, que se dilatauan. *Ad australem plagam Aegypti quatuor sunt hominum nationes maxima. Prima fluijs adiuncta, &c. Secunda, quae paludes accolit, &c. Tertia, quae temere huc illuc oberrat, carnibusque & lacte vitam traducit. Quarta ex litoribus maris egressa piscium captura dat operam: hoc genus nec vrbes habet, nec vllum apparatus artificiosi rudimentum. Est autem, ut quidam asseuerant maximum. Nam ab Autais, qui ad extremum secessum vasto inclusum mari ad Indiam Gedrosiam, Carmaniam & Persas, & insulas memoratis gentibus subiectas usque habitant.* Este quarta nacion es la de

los

los Ichthyophagos, que por ser pescadores, i sustentar se de su pesca los llaman assi, siendo juntamente Troglodytas, i se dilatauan tanto por las riberas de tan remotas prouincias.

Galeno conocio, que el gingibre nacia en la Barbaria, i lo noto i bien Abrahamo Ortelio, i que Dioscorides dixo, que en la Troglodytica *l. 2. c. 190.*
Zingiberis sui generis planta est, in Troglodytica Arabia magna ex parte nascens. Conforman en esto en lo que todos dizen, i se a visto, que la Troglodytica es region de Arabia.

Con esto queda suficientemente entendido lo que dixo Stephano, i qual es la Barbaria junto al seno Arabico.

A vna gran parte de Africa, como queda dicho, llaman oi Berberia, que es lo mismo, que Barbaria, a Abrahamo Ortelio le parecio, que Spartiano en la vida de Alexandro Seuero habla della con el mismo nombre, pero el, que con atencion considerare sus palabras hallara dificultad para entender las assi, antes hallara, que habla con la propiedad, que Ciceron i otros autores de buena nota vsaron desta dicion. Con todo me persuado, que en la historia antigua fue algunas vezes especial; i se tomò por general.

Iuan Leon tiene por mui antiguo el nombre de Berberia en Africa; i muestra, que es proprio de vna parte della, i no apelatino como los Romanos lo vsaron, i antes dize las regiones, que contiene en si la Barberia. *La Barberia si diuide in quatro regni, il primo è il regno di Marrocco, il quale è diuiso in sette regioni, cio sono Hea, Sus, Guzula, il territorio di Marocco, Duccala, Hascora, & Tedle. Il secondo regno è Fessa, il quale ha altre tante regioni, & queste sono, Temezne, il territorio di Fez, Azgar, Elabath, Errifi, Elcaus, Garet. Il terzo regno è quello di Tefsin, ch' ha sotto di se tre regioni, i mōti Tenez, & Elgezair. Il quarto regno è quello di Tomez, a cui sono sottoposte quatro regioni Bugia, Constantina, Tripoli di Barberia, Ezzab, che è vna buona parte di Numidia.* De la qual trata despues, i el modo como entiene el este nombre de Barberia. *Dicono i Cosmographi, & gli scrittori delle historie, l' Africa anticamente esser stata dishabitata fuori che la terra negra*, & ha si per cosa certa, che la Barberia & Numidia è stata priua d' habitatori molti secoli. ^{Assi chiama} ^{la Etiopia.} Quelli che vi habitano, cioè bianchi sono appellati. El Barbar nome derivato secondo che alcuni dicono, da Barbara, verbo, che nella lingua loro tanto significa, quanto nella Italiana, mormorare. Percioche la fauella de gli Africani tale è appresso gli Arabi, quali sono le voci de gli animali, &c. Alcuni altri vogliono, che Bar Bar sia nome replicato, perche nel linguaggio Arabico dinota deserto, & dicono che ne i tempi, che il re Africo fu rotto de gli Assyrij, &c. egli fuggendo verso Egypto, &c. chi dena à le sue genti lo consigliassero, qual partito potesse prendere per salute loro, al quale*
es'i

est altra risposta non dauano si non gridando, el Bar Bar. cioè al deserto. E questa ragione è conforme con quelli, che affermano l'origine de gli Africani proceder dai popoli dell' Arabia Felice. Por esta razon, i la que tuuieron los que afirmaron que el rei Africo Melech Ifirich vino de Arabia, consecutiuaamente tambien dixeron que traxo la lengua Arabica, i assi lo muestra la respuesta de los suios. Pero Iuan Leon no admite de buena gana esto, i impugna todo lo que haze en fauor de los Africanos, que defienden ser originarios de Arabia.

Luis del Marmol dixo esto diferentemente. i dize. Ibni Alraquiq dize, que Berberia es nombre deriuado de Ber, que es el, que los moradores de las Arabias pusieron a este pedaço de tierra, antes que se poblasse, i que por esso llamaron a los pobladores della Bereberes. Mas la opinion mas comun entre los Africanos es, auer se llamado assi de vna generacion de gentes, que auia en ella llamados Barbaros, que possen oi mucha tierra en la Geneua, donde esta la ciudad llamada Barbarra. Otros dizen, que quando los Romanos conquistaron l'Africa llamaron a esta parte de tierra Barbaria, porque hallaron la gente della tan bestial, que aun en la habla no tenian mas acento que animales, i de alli se llamaron Barbaros. Aora es la parte mas noble de Africa donde ai quatro reinos, &c. El primero el de Marruecos, luego el de Fez, &c. En la Mauritania Tingitania, &c. El de Tremecen en la Cefariense, &c. El reino de Tunes en la Africa propria.] Esto es lo que dize Marmol, en lo qual auia harto que disputar sobre estas opiniones. La vltima que dize de los Romanos no tiene fundamento. Las demas assi suias, como de Ibni Alraquiq se queden con la auctoridad i valor, que les dieron sus auctores.

Sin que se hagan muchos discursos assi por lo que dize Iuan Leon, parece que el nombre de Barbaria es Arabigo, como tambien, por auer lo puesto los Arabes Troglodytas a vna de sus regiones la mas estendida, i lata de todas ellas. Auiendo, como se a dicho alargado por Africa los Arabes Troglodytas, parece que lleuaron consigo el nombre de Barbaros, que Arriano les da, i esso significaron Herodoto i todos los demas que dixeron, que su habla era vn stridor de murcielagos: i propriamente eran Barbarolinguas. Dellos entenderia io que hablo nuestro Paulo Orosio, i que mostro con distincion esto: *Tripolitana prouincia, que & Subuentana, vel regio Arzugum dicitur; quamuis Arzuges per longum Africa litem generaliter vocentur; habet ab Oriente aras Philanorum inter Syrtes maiores & Troglodytas, à Septentrione mare Siculum, vel potius Adriaticum, & Syrtes minores, ab occasu Byzacium, vsque ad lacum Salinarum, à meridie Barbaros, Gatulos, Notabres, & Garamantes, vsque ad Oceanum Aethiopicum attingentes.* Esta prouincia es

l. x. c. 2.

La vltima de la Zeugitania, o Africa menor, i es la vltima en que o acaba la Berberia, i assi dizen Tripol de Berberia por estar en ella, i a diferencia de Tripol de Suria, hasta ella dize que llegauan los Troglodytas, i da les el nombre de Barbaros no como apelatiuo, sino como proprio particular, i vno de las quatro gentes, que estauan al medio dia de la Tripolitana. Los primeros los Barbaros despues los Getulos, Notabres i Garamantes. Desta manera entendieron Dion Cassio lo que dixo del Phylarcho Arabion, que tenia su señorio en los Barbaros cercanos, i Plutarcho de Iuba, que era de Numidas, i Barbaros, i otros que se notaran que hablabuan con distincion como de gente que tenia este nombre.

Haze esto mas cierto i euidente lo que dize Procopio tratando de la Tripolitana. *In hac parte Barbari habitant, &c.* Estos como despues veremos, fueron echados a Sardenia, donde los llamaron Barbaracinos, dando les el nombre del que tenian en su region, pero diferente por auer la mudado. Destos Barbaros era el language, que Arnobio llamo Barbarico, que se vsaua en lo meridional de Africa, i no lo puso por nombre general, pues en el se incluian el Punico, i las demas lenguas, sino de la nacion particular que tenia este nombre. Conocio lo Plinio, aunque no puro, sino algo mudado; si fue porque se entendiese, que era special de vna gente, le añadió el Romano dos letras mas, i dixo Sabarbares? No es mucha alteracion esta, que maiores las ai en estos nombres peregrinos, i assi no es mucho que a los Barbaros dixessen Sabarbares, pues oi dezimos Arabes, i Alarabes, i es toda vna gente, i constituimos esta diferencia en el nombre. Aunque esto se ira confirmando adelante, con todo entiendo que tantas congruencias juntas no concurrieran, sino en cosa que es mui cierta: pues assi por los Troglodytas como por lo que dize Leon, i comprueuan Julio Scaligero*, i Stuchio*, i otros que declaran este nombre es Arabe, i puesto por los Arabes, i se confirma la opinion de los que lo atribuien a Melech Iphirich.

Los Arabes Granadinos dixeron al Barbaro, esto es al estrangero, i peregrino, *Aajami, Barrani, Garib.* Assi que *Barrani*, no es mui lexos de Barbaro, que es el *Bar* duplicado.

Dixo mas Stephano, que el de Barbaria se diria *Barbariacus*, en lo qual conforma la lengua Española con la Griega, diziendo de Berberia Berberisco.

* Exercit.
50. contra
Card.

* In Periplus
Arrian.
mar. Eryth.



C A P. XXIX.

Lo que sienten los historiadores Africanos de sus lenguas, i de su origen.

ENtendido ia, que en Africa vuo muchas lenguas de mas de la Latina i Punica conuiene veer lo, que dellas dizen Iuan Leon i Luis del Marmol, que nos van dando luz de lo presente, i ellos la reciben de lo antiguo, de lo qual tuuieron mui poca.

De la lengua Punica, con auer corrido tanto por Africa i sido tan general, no hazen memoria, ni aun mucha de los Carthaginefes, pues su origende Phenicia la ponen como cosa soñada, i mal entédida. Della i de lo que se ay isto io hago vna consequencia facil. En la primera entrada, que hizieron los Mahometanos en tierra de la prouincia de Carthago, donde Iuan Leon dize, que hallaron la lengua Italiana, i es certissimo, que tambien en algunos lugares i pueblos la Punica, i assi diferente de la Arabiga, pero no tanto como la Latina, i dize. *E per questa cagione seco vsando & viuendo corrupero poco a poco la lingua loro natia. Araba, la quale partecipa de tutte le fauelle Africane, cosi di duoi diuersi popoli vno se ne fermo.* No quedaron de dos diuersos pueblos hecho vno, pues quedaron otras muchas lenguas intactas, que no recibieron de la lengua Arabe mezcla. El principe de Zenaga no la entendia ni el de Tenueuez en la prouincia de Hascora, que es en la haz de Atlante que mira a medio dia en la qual ay muchas gentes i poblaciones, i dize de su Phylarcho: *Dilettause della lingua pura Araba, & non la intendeua, ma egli s'alegraua quando gli veniuu esposta.* Desto se vee que los Africanos no recibieron todos la lengua Arabe, sino los que concurrieron en la viuienda de los pueblos i ciudades con ellos i de que eran los Arabes los señores. Leon, i Marmol afirman, que los Africanos aprienden por arte la lengua Arabe, para vsar della para sus sectas, leies, i otras ocurrencias.

Los cinco pueblos naturales de Africa Sanaghia, Musmuda, Zenta, Haoara, i Gumera tuuieron cada vno su lengua propria siempre, que llaman Barbarefca, porque la hablan los naturales, que hauitan en Berberia. Della dize Iuan Leon. *Tutti cinque popoli, i quali sono diuisi in centinaia di lignaggi, & in migliaia di migliaia di habitationi insieme si conformano in vna lingua: la qual comunemente è da loro detta Aquel Amrig, che vuol dire Lingua nobile, & gli Arabi di Africa la chiamano lingua*